

СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CV. № 57 WEDNESDAY, MARCH 25 1998 PARSIPPANY and NEW YORK CENTS 75 — ЦЕНТІВ ПАРСИПАНИ І НЬЮ ЙОРК СЕРЕДА, 25-ГО БЕРЕЗНЯ 1998р. 4. 57 PIK CV

Англія обіцяє Україні кредити

Київ (УНІАР). — “Україна могла б отримати 200 млн. фунтів стерлінгів від Великобританії, за умови сприятливого інвестиційного клімату”, — заявила керівник економічного відділу англійської ambasadi в Україні Аботт-Ватт 18-го березня на пресовій конференції представників місії лондонської торговельно-промислової палати. Вона зазначила, що така сума виліває з конкретних проектів у сфері нафтогазової галузі, охорони здоров'я, обладнання для шахт, запропонованих представниками українських підприємств, але які потребують фінансових вкладів.

Керівник місії Пітер Лукет відзначив, що візита делегата лондонської торговельно-промислової палати в Україну була досить ефективною і викликала велике зацікавлення з боку українського підприємництва. Це четверта візита місії, яка включила як п'ять нових фірм, зацікавлених у розвитку українсько-британських відносин.

В ході візиту ці фірми підписали ряд контрактів з 35-ма українськими партнерами в галузі будівництва, виробництва

автомобілів і частин до них, постачання електропобутових приладів та обладнання для складів, а також навчання англійської мови.

На думку голови місії, покищо складові галузі про ефективність укладених угод, оскільки потрібні поборачи як ці угоди будуть здійснюватися і чим матимуть вони дійсно продовження.

Як повідомив Пітер Лукет, Лондонська торговельно-промислова палата є однією з найпотужніших в Англії та має найбільш значущу програму розвитку співробітництва з іншими країнами. Для англійських інвесторів торговельно-промислова палата проводить семінари для ознайомлення з інвестиційним кліматом в Україні і перспективами розвитку окремих галузей української економіки.

На сьогоднішній товарообіг між двома країнами становить 330 млн. дол., з яких на 270 млн. поступає з Великобританії в Україну, і лише на 60 млн. — з України в Великобританію. З цього приросту Аботт-Ватт відзначила, що дефіцит зменшується, і за останній рік з боку Англії товарообіг збільшився на 16 відс., а з боку України на 30 відс.

Кримчани мріють про союз з Росією

Симферопіль (УНІАР). — Верховний Рад Криму 16-го березня відбулася пресова конференція, яку її організатори назвали: “Договір про дружбу, співробітництво і партнерство між Російською Федерацією і Україною”. Ці отримав Біловезький згорів своє проголошення?

Провели пресову конференцію депутат Верховної Ради України, голова партії “Російсько-український союз” Іван Симоненко та кримські депутати В. Трошин, Н. Грудина і С. Пішина.

За словами Симоненка, мета конференції висловити ставлення “Російсько-українського союзу” та ряду депутатів

кримського парламенту до українсько-російського договору, який є продовженням “Біловезького змову” і злитий злиднівати залишки дружби і співробітництва між двома братніми народами. В разі ратифікації договору державною думою РФ, перед Україною відкривається шлях в НАТО, остаточно загниє Чорноморська флотія, а Крим опиниться перед перегородою насильницької української.

І. Симоненко закликає кримчан, що розмежувалися між Україною і Російською Федерацією не відображає полі бідності в Україні є суверенітетом з одним з елементів змови російської і української еліт проти своїх народів.

Про соціальне забезпечення в Україні дбає держава

Київ (УНІАР). — У Міністерстві Праці та Соціальної Політики України відбулася пресова конференція, на якій заступник міністра Анатолій Сорокін повідомив, що прийнятий 14-го січня 1998 року Верховною Радою України документ під назвою “Основи законодавства про загальне обов'язкове державне соціальне страхування” передбачає запровадження п'ятих окремих програм і законопроектів обов'язкового державного забезпечення: пенсійного, медичного, на випадок тимчасової втрати працездатності, на випадок безробіття, а також при нещасному випадку на виробництві.

За повідомленням заступника міністра, розпочається трансформація Пенсійного Фонду, Фонду Соціального Забезпечення, Державного Фонду Зайнятості та Фонду Охорони Праці у нові організації структури. На їх базі створюватимуться самостійні структури, які здійснюватимуть соціальний захист окремих

категорій населення.

До Назірної ради увійдуть представники від забезпечення громади. Вони наглядатимуть за діяльністю фондів і контролюватимуть використання грошей. А. Сорокін зазначив, що у минулому році до Фонду Соціального Забезпечення не надійшло 202,147,000 млн. грн. від українських підприємств, як це передбачалося. Тому багато громадян не отримали належної соціальної допомоги.

Програму удосконалення системи соціального забезпечення передбачає розширення між закладеними асигнуваннями. Відповідні міністерства та галузі мають гарантувати такі заходи: про обов'язкове державне пенсійне забезпечення; про обов'язкове державне забезпечення на випадок безробіття; про забезпечення на випадок хвороби, або нещастя, пов'язаних з працею; про обов'язкове державне забезпечення у зв'язку з втратою працездатності та витратами, зумовленими народженням та похованнями.

В Придністров'ї зменшать присутність миротворчих військ

Одеса. — Літери України, Росії, Молдови і так званої Придністровської республіки домовилися зменшити чисельність миротворчих сил в останній, повідомляла 22-го березня УНІАР.

Підписаний під час робочої зустрічі президентів України, Молдови, голови уряду Росії та керівника Придністров'я документ, особливо договір про заходи довіри і розвитку контактів між Республікою Молдова і Придністров'ям, мають важливе значення не лише для регіону, а й для всього Європейського континенту, — сказав на спільному засіданні учасників зустрічі Президент України Леонід Кучма.

Разом з уже колишнім прем'єром Росії Віктором Черномірним, Л. Кучма виражається гарантом мирного врегулювання конфлікту між Молдовою і Придністров'ям, яке проголосило незалежність від Кишинева.

Сторони домовилися впровадити двох місяців

скоротити склад миротворчих сил Молдови і Придністров'я до 500 воїнів з штабного бойового технікою і озброєнням. Сьогодні, за повідомленням українського телеканалу, в регіоні базується понад 2,000 осіб у складі миротворчих сил.

Учасники зустрічі зобов'язалися сприяти якнайвищому вивезенню з Придністров'я надлишків російського майна. Україна висловила готовність забезпечити його перевезення через свою територію. Буде зменшено і кількість контрольних пропускних пунктів та прикордонних постів. Їх мають замінити мобільні патрулі, а не значно упростити пересування і зношення і товарів. Отримано пропозицію про введення в Придністров'я українських спостерігачів.

Підписані в Одесі документи вирішують проблему лише частинно. Найважливіше питання, про майбутній статус Придністров'я, залишилося відкритим.

Досліджують перспективи економічної безпеки України

Київ (УНІАР). — У Національному Інституті Стратегічних Досліджень (НСД) відбулася конференція на тему: “Економічна безпека України: проблеми та перспективи”.

Участь взяли представники Ради національної безпеки і оборони України (РНБОУ), Кабінету Міністрів, Служби Безпеки, Українського Союзу Підприємств і Промисловців (УСПП), Інституту економічного прогнозування, світового економіки та міжнародних відносин.

Темами обговорення були: сучасне розуміння поняття “економічна безпека”; головна загроза для економічної безпеки України та для українських підприємств. За словами завідувача відділу соціально-економічної стратегії НСД Ярослава Жаліло, головною проблемою в Україні є суверенітет між економічною безпекою на макро і мікро рівнях. Соціологічне опитування підприємств свідчить, що сьогодні в Україні співробітництво з корумпованими чиновниками та кримінальними структурами стабільніше, ніж у тих, хто намагається бути законослухняним.

Я. Жаліло вважає, що головним напрямом забезпечення безпеки має бути безпека підприємств, а потім індивіда та держави в цілому. Головною небезпечкою для підприємств є неможливість формування стратегії праці та неузгодження між макроекономікою і потребами підприємств. Забудовуючи відділу державної та регіональної стратегії економічних перетворень Ради національної безпеки і оборони України (РНБОУ) С. Сергій Воронцов зазначив, що у минулому році негативні наслідки в економіці переважали над позитивними. Причини є фінансова скрута і відсутність попиту на продукцію. Успішним кроком влади до поліпшення стану в економіці може бути консолідація та взаєморозуміння між законодавчою та виконавчою владами. Сьогодні ж виконавча влада скеровує свої зусилля на боротьбу з наслідками, а не причини економічної кризи. У зв'язку з чим вона працює в “небезпечному режимі” та в умовах невизначеності.

Віцепрезидент УСПП Олександр Шніпко вважає, що політика держави сьогодні недооцінює економічну безпеку на підприємствах. На його

(Закінчення на стор. 4)

Прем'єр обіцяє довготермінові кредити на закуп мешкань

Київ. — Прем'єр-міністр Валерій Пустановий, що на сьогодні в Україні видаватимуть довготермінові кредити на купівлю помешкань всім, хто цього потребуватиме, повідомляла 22-го березня УНІАР.

Заяву що він зробив під час підписання документів щодо надання кредитів на будівництво мешкань першим 10 молодим родинам. За його словами, цього року кредити видаватимуть лише особам, яким менше 29 років.

Українське телебачення зазначило, що крім віку, є

ще низка умов. Родина, повинна довести свою спроможність сплатити позичку і представити гарантію повернення взятих у кредит фондів. Урядовці кажуть, що цим вони хочуть сприяти підвищенню народженості в Україні.

В. Пустановий сказав також, що “Уряд планує повністю розрахуватися з працівниками освіти, культури, охорони здоров'я та пенсіонерами за перший квартал цього року”, тобто повернути їм заборговані платні і пенсії.

Країни нафтопромислу співпрацюють

Нью Йорк. — У неділю, 22-го березня, у несподіваному вияві співпраці, Саудівська Аравія, Венесуела та Мексика повідомили про їхнє спільне рішення — зменшення видобутку нафти, щоб таким способом стримати гострий спад цін нафтового ринку. Крім того, вони підкреслили, що інші країни нафтопромислової індустрії приобличили зробити такі самі обмеження.

Ці заходи спільного зменшення продукції нафти, напевно спричинять до підвищення цін бензину, котрі у багатьох частинах ЗСА валили нижче долара. Аналітики нафтопромислової індустрії вважають, що спільне рішення дуже важливим, бо будучи найбільшим у світі експортером нафти Саудівська Аравія разом з Венесуелою, однією з найбільших експортерів нафти, з тим, котрі вирішили зменшити продукцію нафти, але також сильними силами переконують інші країни зробити це саме.

Досі кожна з цих країн тімало, що дефіцит нафти, 22-го березня, у несподіваному вияві співпраці, Саудівська Аравія, Венесуела та Мексика повідомили про їхнє спільне рішення — зменшення видобутку нафти, щоб таким способом стримати гострий спад цін нафтового ринку. Крім того, вони підкреслили, що інші країни нафтопромислової індустрії приобличили зробити такі самі обмеження.

Досі кожна з цих країн тімало, що дефіцит нафти, 22-го березня, у несподіваному вияві співпраці, Саудівська Аравія, Венесуела та Мексика повідомили про їхнє спільне рішення — зменшення видобутку нафти, щоб таким способом стримати гострий спад цін нафтового ринку. Крім того, вони підкреслили, що інші країни нафтопромислової індустрії приобличили зробити такі самі обмеження.

Машинобудівні підприємства потребують підтримки

Київ. — Питання ситуації в агропромисловому секторі привадили свою увагу заступників міністра агропромислового комплексу Сергія Ілжух та Василя Шпак, начальників Головного управління землеробства Василя Сорока та голову правління державного об'єднання “Украроком” Анатолія Поліска. На пресовій конференції розглядали питання забезпечення сільсько-господарських товаровиробників технікою, насінням, мінеральними добривами та частиними до сільсько-господарських машин. Також учасники пресконференції розглянули стан використання винайму при створенні машино-технологічної структури. Заступник міністра агропромислового комплексу В. Шпак зазначив, що держава повинна підтримати українські машинобудівні підприємства вже сьогодні. Окрім В. Шпак зазначив, що 19-го березня цього року делегація представників згаданого об'єднання від'їждить до Варшави з метою зустрічі з підприємцями та політичними діячами Польщі.

Державні чиновники подарунків не беруть

Рівне. — Рівенський столяр Микола Христин звернувся до канцелярії Німецького Гельмута Коля з проханням прийняти від нього на знак пошани власноруч виготовлене інкрустоване дерев'яне крісло, прикрашене фігурною орлядою. Г. Коля, подякувавши майстра, відмовився від подарунка, мотивуючи це тим, що німецьким чиновникам не дозволяється приймати подібні цінні подарунки.

У СВІТІ

У НЕДІЛЮ, 22-ГО БЕРЕЗНЯ, в Німеччині опозиційна партія Соціал-демократів у місцевих виборах перемогла Християнських демократів, партію канцлера Гельмута Коля. Останнім часом Г. Коля, який за шість місяців календарного часу втратив свою популярність. Вияглося, що причиною цього є високе безробіття в країні, котро зросло до 13 відсотків. Преліминарні підрахунки вказують, що Соціал-демократи здобули 42.4 відсотка голосів, а Християнські демократи 39.1 відсотка, що є відносно низьким відсотком для партії Г. Коля у такому консервативному стейті як Шлезвіг-Гольштайн. Невдачі опити виявили, що в Німеччині сильно поширюється правий екстремізм, включно з неонацизмом. Немає сумніву, що ці праві екстремістичні групи вербують членів власне з правих політичних угруповань, таких як Християнські демократи.

Африка ентузіастично вітає Клінтона

Акра, Гана. — Тут у понеділок, 23-го березня, президент Білл Клінтон, виступаючи перед сотнями тисяч зібраних ганців офіційно відкрив свою 12-денну подорож до країн африканського континенту. У цьому першому виступі в Акрі президент Б. Клінтон прибув до життя зацікавленість Африкою з сторони американського Уряду та комерційної громади, а також більшу допомогу її країнам. Одночасно він закликав країни Африки та їхніх керівників до сильніших зобов'язань демократизації та вільного ринку.

Крім того, Президент ЗСА з огороженням підкреслює і те, що стереотипність викривила погляд американців і тим самим послабила їхнє розуміння Африки. З притримом Б. Клінтон сказав, що прийшла пора для американців на своїх картах позначити країни нової Африки. Він також зазначив, що відвідини країни Африки американським президентом повинні були відбутися вже давно, бо саме такі особисті відвідини створюють атмосферу та можливість кращого взаємного розуміння і співпраці.

Промову американського Президента ганців прийняли з великим ентузіазмом, який в одному моменті перетворився між присутності та викликав публічне обурення у президента Клінтона. Трапилося це, коли він пішов між зібраних, щоб особисто потиснути руки багатьох з них. Народ ентузіастично рушив вперед і був би податив передніх глядачів, що і було причиною президентського обурення. Однак все обійшлося без трагічних наслідків.

Президент Б. Клінтон на закінчення свого виступу підкреслює, що “демократія вимагає людських прав для всіх і всюди — для чоловіків і жінок, для дітей і старших, для людей інших культур і племен. Справжня і добра громада шанує всю свою родину”.

В Україні (3 інформацій УНІАР)

Вийшов журнал “МАЛИЙ І СЕРЕДНІЙ БІЗНЕС”

Київ. — “Головне завдання журналу — це вирішення проблеми формування середньої класу в Україні”, — зазначив народний депутат України, голова Української Спілки Малої та Середньої підприємництва, професор Василя Косицького на презентації журналу “Малий і середній бізнес”. Він зазначив, що цей журнал дає можливість підвищити рівень зв'язку між малими та середніми підприємствами, ознайомити з українською та закордонною практикою правового регулювання сфери “малого і середнього економіки”, а також з інформацією про новини законодавства. Журнал “Малий і середній бізнес”, за словами головного редактора Зінаїди Виговської, виходитиме раз на два місяці й розповсюджуватиметься насамперед у державній сфері, а також серед підприємств та впродовж. Окрім В. Косицького повідомив, що 19-го березня цього року делегація представників згаданого об'єднання від'їждить до Варшави з метою зустрічі з підприємцями та політичними діячами Польщі.

ВИГOTOBJEHHЯ ЛІКВІВ

Київ. — Розпочала працю виставка “Ліки-98”. В її організації взяли участь: Комісія Верховної Ради України з питань охорони здоров'я, материнства і дитинства, Міністерство Охорони Здоров'я України, Асоціація Стоматологів України, Управління охорони здоров'я в Київській міській та обласній адміністрації. Головна мета виставки — представити українського виробника, та провести зустрічі зі споживачами та лікарями. Про це повідомляла на пресовій конференції, яка

відбулася з нагоди відкриття виставки, заступник голови Державного комітету медичної промисловості Константин Куршук. За його словами, на стендах виставки представлено 58 виробників медичних препаратів, з яких 90 відсотків складають українські виробники. К. Куршук повідомив також, що українські заводи випускають понад 90 найменувань медичних препаратів. На внутрішньому ринку України за 1997 рік товарний обсяг медичних препаратів збільшився на 50 млн. грн. “Це єдина галузь в торгівлі, яка не плаче, а пишається”, — зазначив він.

Л. КУЧМА ПРИЙНЯВ АМБАСАДОРА ІЗРАЇЛЯ

Київ. — Президент України Леонід Кучма прийняв посла України в Україні Ці Магеля. Зустріч відбулася на прохання амбасадора у зв'язку з закінченням його дипломатичної місії. Л. Кучма і Ці Магель обговорили питання українсько-ізраїльських відносин, обмінялися думками щодо регіональних і світових проблем. Л. Кучма відзначив високий динамізм у розвитку взаємних двох держав, який базується на широкій договірно-правній базі. Президент України висловив сподівання, що намічені програми будуть успішно здійснені. Голова держави зауважив, що за останні роки товарообіг між Україною та Ізраїлем зріс у 10 разів, однак досягнутий рівень ще не відповідає можливостям обох сторін. Зокрема, Україна зацікавлена в ізраїльських інвестиціях. З свого боку Ці Магель підкреслює, що його країна надає особливого значення відносинам з Україною як з державою демократичного спрямування із значним економічним та геополітичним потенціалом.

В АМЕРИЦІ

У НЕДІЛЮ, 22-ГО БЕРЕЗНЯ, президент Білл Клінтон виїхав на 12-денні відвідини країн Африки, котрі є перші з ряду кліматично заповнених закордонних поїздок до чотирьох частин світу, що разом триватимуть понад чотири тижні в проміжні чотири місяці. У загальному кажуть, що це не погані плани праці для Президента, котрий знаходиться під слідством незалежного прокуратора, обстрілює різних адвокатів і цілою зграєю конгресменів, які час до часу погрожують оскарженням. Ціники, критики та республіканці, користаючись нагодою, підкреслюють, що ці закордонні прогулянки Президента є засобом спроби втілювати майже щоденні коментарі засобів масової інформації на тему його скандальних непристойних поведінок з молодими жінками. Подібно про це висловилися також і Лів Нюфілдт, колишній стратег президентів Рональда Регана, кажучи, що виїзд на легкій час з країни під час будь-яких клопотів, ґрунтовно міняє суть справи.

СВОБОДА **СВОБОДА**
LIBERTY LIBERTY
 FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, N.J. 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510; UNA fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices

Передплата на рік \$100.00, на півроку \$60.00. Для членів УНСОЮЗУ \$75.00 річно, на півроку \$40.00. За кожну зміну адреси \$10.00. Чеки і грошові перекази виставляємо на "Svoboda".

Головний редактор: Зіновий Ситник

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonskon, NY 12446 (914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fagst@aol.com

Два різні референдуми

Як там в Екклезіяста? «С час розкидати каміня, і є час збирати його...»? Цю універсальну аксіому конкретно-історичне життя досить суттєво уточнює: кожен народ має свій час, свою місію, і коли кожному настає пора розкидати, то хтось інший дозріває до збирання камінів.

Такі думки виникають при зіставленні двох сучасних і цілком діаметрально протилежних тенденцій: відцентрові — у французокомуністичній канадській провінції Квебек, де з кожним роком все більшої сили набирає сепаратизм, загрожуючи єдності високорозвиненої, багатой матеріально і культурно державі; а в зовсім протилежному напрямі, доцентровому, рухається Пуерто Ріко, де вже 40 відсотків населення висловлюється за повне приєднання до 3-х єдиних Штатів Америки.

Якраз тепер Верховний суд Канади розглядає подане федеральним урядом питання: чи має Квебек конституційне право на відокремлення? Квебекський сепаратизм налічує вже десятки літ. Колишній цю провінцію називали Новою Францією, відтак у 1763 році, у висліді семікріної війни між двома колоніальними країнами, відійшла до Англії. Минуло 200 років, однак французи все ще не змірилися, що належать до федерації, яка в цілому є англономовною.

Що саме їм не подобається? Чого їм не вистачає? Навіть дуже вдумливі спостерігачі не годні назвати підставові причини. Можливо навіть, що йдеться про якісь другорядні чи десятерядні речі, що мають не практичне, а лише символічне значення, як от номінальне главенство британської корони в Канаді або присутність у самому Квебеку намісника-губернатора, який, у порівнянні з прем'єр-міністром провінції, не має ніякої влади.

Щодо такого важливого чинника етнічної самоідентифікації, як мова — для 83 відсотків з 7 мільйонів квебекців рідною є французька, — то французька, поряд з англійською, не лише є державною мовою всієї канадської федерації, але практично невіддільно панує в офіційному житті Квебеку. З рештою населення, тобто з 17 відсотків англономовних громадян провінції, квебекські французи навіть не думають рахуватися.

На цей раз федеральний уряд Канади вирішив діяти наступально, не чекаючи нового референдуму у Квебеку. Запальнований теперішнім квебекським прем'єром-сепаратистом Люсіеном Бушаром референдум буде вже третім з черги. Перший відбувся у 1980 році — тоді за відокремлення проголосувало 40 відсотків громадян провінції. У 1995 році, під час другого, — 49,4 відсотка — за, 50,6 відсотка — проти. Отже, до відірвання Квебеку від Канади залишилося маленький крок. Щоправда, в цьому випадку треба буде не вітати загонистих французів з перемогою, а жаліти їх. Провінцію чекає економічна Апокаліпса: 60 відсотків її громадян, згідно з опитуванням, відмовляться платити податки і перекладуть свої капітали — цюнаємне 36 блн. дол. — у банки посто Квебеком. Уряд провінції не матиме грошей для пенсій і платен.

А тим часом і Пуерто Ріко готується до референдуму. За його проведення 209 голосами проти 208 висловилися Палата Репрезентантів ЗСА. При цьому під час голосування не було зачіпачитися питання щодо переходу острівної території, у випадку одержання статусу стейту, на англійську мову. Проблема, правда, ще обговорюватиме Сенат, однак що б він не вирішив, дімні самих пуерторіканців покищо розходяться у різні боки.

4-го березня минуло 100 років від дня припинення єспанського колоніального панування і переходу острова під юрисдикцію ЗСА. У 1952 році Пуерто Ріко дістало статус «вільно приєднаного до ЗСА території», з офіційною назвою «Коммонвелт Пуерто Ріко». Це досить вигідний статус: пуерторіканці є громадянами ЗСА, користуються всіма програмами соціальних допомог, але при цьому федеральних податків не платять. Пуерто Ріко є членом багатьох міжнародних організацій, і на світові спортивні чемпіонати виставляє власну незалежну дружину. Чим такий статус їх не задовольняє? Можливо, тим, що острів не має депутатів у Конгресі з правом голосу. Подруге, пуерторіканці не мають права брати участі у виборах президента ЗСА. Невелика бідка. Навіть якщо острів поспірає демократом надати утримувати Білий Дім, то гніт федеральних податків їм до смаку не припаде.

А як справа з мовою? Тепер обидві, єспанська і англійська, є в Пуерто Ріко державними, однак англійською вміють розмовляти тільки 24 відсотка населення. За матеріальним рівнем острів, самозрозуміло, стоїть нижче, ніж Каліфорнія чи Флоріда, але за моральною атмосферою, за характером взаємин між людьми — може й вище. Там справді братами чуються всі раси й етноси. Залишається щиро побажати, щоб цієї моральної якості острів не втратив і тоді, коли стане 51-им американським стейтом.

Сучасна Росія з класичним прикладом, як можуть держава може — через свої фальшиві фундаментальні задоволення, через нереальні цілі, через поневолення народів і вичення людей — розлетілася сама від себе. Але за дуже короткий час, використовуючи помилки своїх колишніх союзників, вона швидко виходить на шлях реставрації своїх потуги та готується до реваншу. І якщо ЗСА не змінить негайно своєї політики, то потім може бути запізно.

Росія не зрікається імперських амбіцій

Кількасторічний історичний досвід, потверджений дійсністю останніх років, показує, що завоюницькі апетити та прагнення і конкретні плани Росії сьогодні такі самі, як були колись. Відразу після розпаду СРСР Росія захопилася не лише в хаосі, але в стані повного розбуження. В такому стані ЗСА могли спримувати відновлення російської потуги на цивілізаційний шлях і довести її до рівня нормальної національної держави. Але Вашингтон вибрав іншу дорогу. У великій мірі причинилася до того численна верства американських інтелектуалів, в першу чергу політичних науковців, які завзято пропагували, на базі ілюзорних оцінок, потребу допомогти Росії стати на ноги і таким способом добилися владності з боку Росії. Американці добилися, щоб Росія вийшла з розбуження й значно зміцнилася, але не добилися, щоб вона захотіла співпрацювати зі Заходом. З російським оздоровленням і посиленням приходила щораз виразніше конкуренція Росії з ЗСА, антагоністична протистояння і швидко зростаюче російське намагання реставрувати з советських руйнів імперіальну потугу. Внутрішнім засобом для цього мала бути СНД, а назовні — крок за кроком будована антагоністична система міжнародних зв'язків і альянсів.

Вашингтон мирно приглядався цьому, не реагуючи проти цього, а навпаки — американські навішні державні чинники підтримували російські заходи і навіть публічно заохочували бажання колишніх советських республік будувати свої національні держави. Найяскравішим прикладом цього американського ставлення був «кільцевий план спільного європейського співробітництва» президента Джорджа Буша, який саме в столиці України агресивно заперечував до-

прослав Гайвас

ВІД КАПУТУЛЯЦІЇ ДО РЕВАНШУ

цільність і потребу відбудови держави українського народу і з'ясував увеленим ним негативні наслідки цього. Це, очевидно, не могло не зміцнювати російських імперських інстинктів.

Рівночасно Москва дискримінувала здорові ідеї та людей, які шукали нових розв'язок російської національної політики і починали бити їх у національно-демократичній майбутності Росії. Сил тут мало і вони, замість рости і розвиватися, накли. Відночас зростає наліво-демократичні рухи інших народів. На московському ґрунті виникли і поширювалися різні фікції про відновлення російської імперії в межах СНД. Творено нові політичні концепції у цьому напрямі, навіть нове словнико, як от «ближній» і «дальній» сусід, що на ділі було розкладанням на етапи російського реваншу в міру зросту російських сил.

Найближчими сусідами у зв'язку з цими намірами були Україна, Литва, Латвія, Естонія, а Казахстан, Узбекистан, Киргизстан, Таджикистан та Туркменістан вже певною мірою включено наново в російську великодержавну схему. На шастя, ті народи замість зближати і зростати в російській дійсності все ж потрохи відштовхуються від неї. В цьому їм сприяють нововідкриті джерела природних багатств, в першу чергу нафтової роли, кольорових металів, на які зростають потреби в світі.

Реваншист держави доносили їх у цьому, й у висліді тих подвійних зусиль поставала нова дійсність, в якій ролі Росії міншала.

Однак не зреклася вона своїх ілюзій і пробує поширювати свої впливи на Близький Схід. І в пляни та заходи на Середньому Сході — Афганістані та Пакистані — занесли у повітря, але й Захід не змінив там своїх позицій. Зате американські помилки в Іраку та Ірані створюють Росії сприятливі умови для її просування вперед. Допомогають їй у цьому деякі держави Західної Європи, які шукають собі в цьому районі «місця під сонцем», а в першу чергу прагнуть забавити власну участь в добуванні нафти, напото-вничого нині і завтра енергетичного засобу у світі. Уряди цих держав мають обов'язок боронити свої інтереси в першу чергу. На жаль, це створю-

є нові й поширені старі простори для російського втручання.

Без зміни американської політики в цих обширах важко сподіватися неутраляції в них російських впливів. Тут і народилися розходження найбільших американських компаній і державної політики. Наприклад, Вашингтон пробує виключити Іран і Росію з участі в пошуках нафтових трубок ліній через ті країни. А американські фірми, з огляду на величезні кошти таких новобудов, шукають найдешевших і найвигідніших для себе розв'язок. Нафтова компанія «Шеврон» при співучасті інших американських гігантів здобула багатобільшовий контракт в обширі Тенгіз, Казахстан, на східному березі Каспійського моря, і найкраща та найдешевша труба лінійта проходить через російські терени Комсомольськ і Новоросійськ, а це означає російську контроль над тією трубою, чого американська держава влада не хотіла б. Знову іншим американським компаніям найвигідніше було б мати найпростіше сполучення з світовими ринками через Іран, а цього не може допустити Вашингтон — з огляду на Ізраїль.

Американська політика мусить змінитися

До цієї комплікації долучаються одні з найкращих американських союзників протягом довгих десятиліть і кількох токен — Туреччина, яка також хоче труболині через Іран і далі через турецьку територію. Знаючи свою вагу в американській політиці, Туреччина вже почала будувати на деяких відтинках таку труболині, а інші приготували разом з Іраном.

А це лопить американські закони про санкції і Близький Іран. Міжнародні договори Франції, союзниці ЗСА, разом з Росією і Таїландом, з Іраном ще боліше лопить цей самий американський закон. Довкрути цього закону вирис міжнародний конфлікт в таборі союзників ЗСА. Закон цей накладає свої союзникам американський порядок і загрожує їм санкціями. Проти цього виступили майже всі американські союзники. Це поставило Адміністрацію Президента Клінтона перед дилемою: накинати, згідно з тим законом, санкції на союзників і вийти у конфлікт з ними, або не накинати і самому зломити закон, під-

писаний Президентом Клінтоном?

Ці труднощі американської світової політики, а поруч них ще й інші, не менші, створили вигляд для Москви ситуацію насамперед у відношенні до незалежних національних держав, колишніх советських республік. Москва формально визнає самостійність цих держав, а тепер намається всіми силами назад загнати їх у російську кошау.

Загроза для незалежної України

Останнім часом Москва натискала всіми можливими засобами на Україну, щоб вона вийшла у склад СНД як повноправний, а не асоційований член, а одночасно робить виломи у самостійницькій політиці України. Під камуфляжем нібито поступок для України. Поступки ці не повні і неясні, але як засіб російської пропаганди роблять своє діло, особливо тепер, перед виборами до парламенту. Господарське становище України все погіршується: продуктивність українського виробництва у цьому році впаде майже на 10 відсотків, кох заповідаю, що період такого спаду уже закінчується і почався зріст, вказує неспівність гривня, що породило чутки про плани українського Уряду переверсти девальвацію гривні, тривають авантюри в Крим, все відвертішими стають підірвні акції московської менш-

ни в Україні, стає все більше російських військ в Україні під різними предтекстами і без повідомлення урядових чинників України.

Подібне починає Москва робити в балтійських країнах. Цим разом починається з Латвії. Згідно з традиційною політикою Москви надавати Литві більше волі з огляду на близькість Польщі та інші причини, та покищо щадить Естонію, яка веде традиційну політику оборони.

Під час демонстрацій російським військам мешкакам Риги. Демонстрації, здебільшого пенсіонери та їхні помічники з ближчих і дальших міст, поставили спротив поліції, яка намагалася розв'язати нелегальну антидержавну демонстрацію. Прийшлося силою усунути їх. На місці були готові російські розпорядники, і в Москву пішли протести «невинних старших громадян і вояків». Та на тому не кінець. Москва створила з цього міжнародну політичну проблему. Крім того, щоб до-

(Закінчення на стор. 3)

Юрій Саенко, Київ

Трагедія і магія простору і образу

24-го лютого 1997 року закінчилися друга тура конкурсу проєктів пам'ятника незалежності України, виставка котрих проходила в Українському Домі в Києві.

Архітектурно, як сказав би один відомий вождь світового пролетаріату, що саме у «його власному місті», колишній фільм музею В. Леніна, зійшлася доля «його міста», де стояв «його пам'ятник» на площі «його революції».

Місцем виставки став ідеологічний центр вождя. Монумент незалежності має замінити його образ на злоголовій площі. Звідси перше запитання, на які має відповісти конкурсу. Чи вийтвірився за п'ять років незалежності з цих міських комуністичний дух? Чи спромохся архітектурна та скульптурна сила мистецтва полатати той дух, який він залишився? А чи вийтвірився за ці роки з них самих дух советського монументального мистецтва?

А питання не риторичні. Вся українська земля засіяна ідеологічними ідолами, а в останні десятиліття всуціль сплюдронівана комуністичними монументами у кладовищ крематоріально-меморіальних стилі. І цей ядівний простір і наші душі, чекає на реалізацію.

Не будемо говорити про «бабу»

Такі комплекси були спрямовані на повне знищення індивідуума. Навіть заповнені масами зіпсованих на демонстрації і віча людей, вони залишалися пустотними. Не було там місця для особистості. Особистість людини поглиналася мертвим простором, коли людина приходила на площу поодинокі. Особистість розмивалася натовпом, коли простір заповнювали масами людей.

Як відомо, скульптура має організувати простір і місце, «оживити» її можна двома способами: або вдало вписати в існуючий простір, або перелаштувати простір під скульптуру.

На мій погляд, дві творчі конкурси показали, що авторам не під силу ні перший, ні другий шлях. Зусилля наших архітектів та скульпторів закінчилися повним провалом.

Чи є результат? Так. І надто жалюгідний. Всі проєкти наочно і переконливо показали, що в той вигляд Площі Незалежності, який нам залишили більшовики, можна поставити тільки меморіально-кладовищні пам'ятник мертвово-зловісному типу.

Отже, шановні монументалісти, нам нічого іншого не залишилося, як сподіюватися повністю забудувати і оживити простір. А на це покищо не вистачає ні волі, ні духу, ні майстерності.

Думаю, не варто поспішати з Пам'ятником Незалежності. Як виразіде, виросте воля, встановиться і збагатиться держава, в мистецтві прийду молоді і свіжі сили. Вони то й спроможуться на щось нове і посправжньому людське.

(Закінчення буде)

Василь Сутешенко

Мандрівка по Україні автомобілем

II

На другий день проїжджали біля Холодної Гори, де знаходяться всім доведомо турма, в якій у 1938-39 роках правив також і батько моєї дружини, св. п. Никифор Пашенко, перед засланням його на Сибір. Та гора і на сьогоднішній день виглядає холодною. Уряд України зробив би велике діло, якби так місія, як от турма на Холодній Горі або великий будинок НКВД в Харкові, з його кримінальними підвалами, перетворив у музей, щоб люди могли побачити, що там діялося в часі панування «найдемократичнішої країни в світі».

Після довшого перебування в Харкові — нас вирушили на захід. 25 кілометрів від Харкова розташоване містечко Люботин, там проживає родина моєї дружини. Зайшлисямо — родина справді велика, гарна, близько 30 осіб. Застелили столи в садку, ніхто не пішов до праці. На тих столах не бракувало нічого, було доволі напоїв та надій. Характерно, що така велика родина — старші, середні війна, молоді і діти — розмовляє українською мовою, хоч це майже на кордоні з Росією. Отже, треба вірити, що таких родин тут є більше, і що маленьке світлість в кінці довгого і темного тунелю вже можна бачити.

Всі вони були такі гарні, ширі і застять, що кожному хотілося приступити до нас ближче, доторкнутися і переконатися, що це не сон. Починають співати чудову пісню, якої я й ніколи не чув. Признається, що мене та пісня швидко вела до сліз і тепер не можу собі простити, що не записав її слів. Очевидно, що вона, як і більшість наших народних пісень, віддзеркалює сумне життя нашого народу.

Ось так можна було б там гостувати дуже довго, але нас чекає далека дорога. Ми маємо свій розклад, якого мусимо дотримуватися, якщо хочемо досягнути свою цілі. Ніхто не хотів і чути, що ми збираємося від'їжджати, але ми так поспішали і поїхали, після п'ятих годин гостування, в сторону Києва.

Мінаємо міста, містечка і села, прекарні красиві, не хочеться вірити, що це справді подорож по рідній Україні, здається, що то якийсь чудовий сон і що ось-ось пробуджує і все зникне.

Надвечір'ї приїжджалимо до Києва, втомлені, але щасливі, адже ми відвідали своїх рідних в східній частині України. Перепочили через ніч і на ранок вибираємося в дорогу, щоб відвідати рідних і знайомих в західній частині України. Приготовляємося заїхати в воду на дорогу, адже в Україні, на жаль, немає ресторанів при дорозі. Ідемо в напрямі Львова, через Житомирську область, через Волинь, захоплюємося морем квітучих маків та волохитів на полях. Лежемо намоєт свій великий гніздо на телефонічному стовпі, зупиняємося — робимо фотознімки.

Зупауємомо, що чим далі на захід, тим багатіші села і містечка. В околиці міста Рівне бачимо дуже багато нових і дуже дорогих будинків, можна сказати, що то просто вілья. Тоді їх буде і як їх будуть опіювати для оподаткування? На це питання відповіди не знаходимо.

Приїхали до Львова, зупиняємося в Гренд готелі. Він прекрасний, недавно відновлений як в середині, так і ззовні. Знаходиться в центрі міста, напроти нього — пам'ятник Т. Шевченкові. На ранок, це ж не бідля і якраз привада свято со. Трійці — в Україні це державне офіційне свято і святують його три дні — ідемо до церкви, а після приїжджує до нас наші добрі знайомі і беруть нас, щоб показати важливіші місця. Відвідуємо подвір'я церкви св. Юра, яка, на жаль, була зкрита, і

УКРАЇНСЬКИЙ ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ КЛЮБ
ГALERIA „МАЯНА“
запрошують на
**ЧЕТВЕРТУ ВИСТАВКУ
КОЛЬОРОВОЇ ФОТОГРАФІЇ**

МИСТЕЦЬ:
ТЕОДОР ТЕРЕН-ЮСЬКІВ
від 5 — 19-го квітня 1998 р.
ВІДКРИТТЯ:
неділя, 5-го квітня, о год. 1-й по полудні
Виставку відкриє мистець
ЛЮБОМИР КУЗЬМА

Галерея відчинена:
п'ятниця від 6 — 8-ої год. вечора,
суботи і неділі від 1 — 6-ої год. по пол.

136 Друга Ave., Нью Йорк.

Пам'яті о. д-ра протопресвітера С. Гаюка

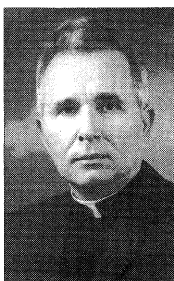
Великий жаль і смуток огортає родину, приятелів, знайомих і цілу українську громаду, коли відходять від нас у вічність дорогі нам люди, які ціле своє життя присвятили Богові, громаді, українському народові та родині. Такою людиною був св. п. о. д-р протопресвітер Семен Гаюк.

Отець протопресвітер С. Гаюк помер 4-го квітня 1997 року. Щирий патріот свого українського народу, видатний священник Української Православної Церкви, чудовий проповідник, пресмий голосом-баритоном під час Служб Божих, гарний на вигляд, він щиро і з любов'ю трудився у Христівому Винограднику.

Св. п. о. Семен Гаюк народився 1909 року в Луцьку на Волині у сім'ї о. прот. Якова і Марії Гаюк з дому Максимовська. В 1929 році закінчив Православну Духовну Семінарію в Кремені на Волині, а богословський факультет у Варшавському університеті з відмінною оцінкою в 1933 році. В 1937 році одержав ступінь магістра богослов'я. Восени 1933 року одружився з Александрою Жиглевич.

На Богоявлення Господнє, 19-го січня 1934 року о. Семен був висвячений на священника з рук Владика Симона та з благословення Митрополита Діонісія у Свято Богоявленському монастирі міста Кременя.

Увесь час о. С. Гаюк був душпастирем на Волині, де був настоятелем та повітовим благочинним-деканом всієї Заславщини.



Св. п. о. Семен Гаюк

Дім о. Семена в Заславі був пристановищем і місцем перепочинок багатьом молодим українським націоналістам, які їхали на східні землі України. За це і за активну діяльність відновити УАПЦ до якої німецька влада ставилася вороже, його довший час тримали під домашнім арештом. В Заславі організував комітет для допомоги полоненим, які були в німецькому таборі полонених на передмісті. Йому вдалося влаштувати декілька звільнених з полону, при тому одному православному священникові, який чудом врятувався від НКВД, а як червоноармієць гине у німецькому полоні.

Коли наблизився фронт, він не послухав прохання своїх старших батьків, щоб залишити ім дітей, та разом з родиною і проф. Іваном Котівичем останнім потягом вийшов до Львова.

Зі Львова церковна влада призначила о. Семена вікарієм священником до міста Горлиць на Лемківщині, щоб обслуговувати там православну громаду. Та фронт наближався і з кожним днем було тяжче дістати місяця в потягах, які вивозили втікачів на захід. О. Семен разом з родиною Овсієнко вирішили на возі їхати в колонію з іншими втікачами. Приїхавши в Чехо-Словаччину, родина о. Семена разом з родиною о. Сергія Лібацького мусіла нелегально перейти чесько-мадярський кордон, бо сов'єтські партизани вже діяли в тих околищах. З Мадярщини німецька влада перевезла всіх втікачів до Братислави, де прилучили їх до транспорту, який їхав у Німеччину. Привезли їх до міста Бад Кісінгену. Наступає нова загроза, а саме репатріація. Та допомогли їм добрі люди д-р Йосип Тимочко і його дружина Галина, які забрали родину до себе на переховання в час дії репатріаційних комісій.

Коли організувалися табори УНРРА, о. С. Гаюк переїхав з родиною до Швайфурту, а відтак до Ашаффенбургу, де був настоятелем таборових церков та викладачем релігії і всесвітньої історії в гімназіях. Переїхавши в 1949 році до табору „Орлик“ в Берхтсгадені, о. Семен включився до церковного прижиття і до вчительського складу гімназії як викладач релігії та всесвітньої історії в старших класах. Разом з проф. Миколаєм Манушевським провадив курс для неграмотних, щоб уможливити їм еміграцію за океан.

Родина о. Гаюка емігрувала до Америки в 1950 році і поселилася в Сиракузах. Спочатку о. Семен тяжко працював на фабриці металу, щоб заробити на прожиття. Коли приїхало трохи більше православних родин, з благословення Митрополита Іоана Теодоровича організував парафію св. Апостола Луки, яка тепер існує в Ворренс, Н. Й.

Звідти Консисторія перенесла його до Ютикі в парафію св. Апостолів Петра і Павла. В цей час, крім обов'язків настоятеля, о. Семен писав статті на релігійно-виховні теми для „Голосу Америки“, які передавалися в Україну. Восени 1955 року о. Семен став співслужителем в парафії св. Володимира в Нью Йорку, на 14 вулиці. Пізніше був настоятелем у церкві Всіх Святих, яка була організована при його допомозі. Згодом був настоятелем в церкві Вознесіння в Ньюарку, у Свято Троїцькій церкві в Баффало і в Свято Михайлівській церкві на Лонг Айленді.

Блаженний Митрополит Мстислав доручив йому посаду ректора Семінарії св. Софії в Бавнд Брук, а також викладати історію вселенської церкви і гомілетистику. Протягом п'яти років був редактором „Українського Православного Слова“ та редактором-упорядником церковного „Календаря-Алманаха“. За все це працю був нагороджений правом носити два хрести.

Покійний св. п. о. д-р С. Гаюк був не тільки душпастирем, але і науковцем, дієним членом УВАН. В 1968 році був промований на докторську філософію в Українському Вільному Університеті. Його докторська праця — „Записки Митрополита Іоанна Сімаха, як джерело до його біографії та історії унії на західних українсько-білоруських землях в 1839 році“. В його літературній спадщині є багато цінного матеріалу для молодих істориків і для Української Православної Церкви. Його праці друкувалися в церковній і світській пресі, а особливо в „Українському Православному Слові“, „Свободі“, „Народній Волі“, канадському „Віснику“ і в інших періодиках. Видани друком праці його пера: „Унійна діяльність Мелетія Смотрицького“, „Святецький Феодосій Углицький, Архипіскуп Чернігівський на тлі своїх дописів“, „На Божій Ниві“ — проповіді на свята та „Катехизис для школи і сім'ї“.

Спогади о. д-ра С. Гаюка „Від церковного престолу до Берези задрот“ — були нагороджені на літературному конкурсі в Німеччині, а в 1952 році вони друкувалися в „Свободі“. Св. п. о. С. Гаюк був щасливий, що дочекався розвалу комуністичної імперії і проголошення самостійності України. Перепережити йому в руки в доміну „Кобзар“, дар кузена о. Миколи Гаюка. Це наш дороговказ, наше Євангеліє, згідно з яким наш народ повинен жити!

— так сказав кілька днів перед смертю. Під час похоронних відправ св. Гліб похований у гріб батька Грудку землі з могили Тараса Шевченка, а донька Кіра — землі з гробу Іоанноу батьків, яку сама привезла з батьківщини.

Покійний св. п. о. д-р протопресвітер С. Гаюк залишив у смутку хвору дружину Александрю, трое дітей — Кіру Іванівну з чоловіком Зеноном, Миколом Дмитрієм з чоловіком Володимиром, Гліба з дружиною Терезою, семеро онуків і п'ятеро правнуків.

Цією дорогою родина покійного на чолі з недухою добродійкою Александрою складають низький поклін і подяку всім людям доброї волі, які своєю доброзичливістю старалися облегчити їм тяжкий біль, за надісланим співчуття і квіти, і всім щедрим людям, що зложили пожертви на „Фонд Дітям Чорнобілля“ і на потреби Православної Семінарії в пам'ять покійного.

Особливо подяка Владі Архипіскупові Антонію, який очолює похоронні відправи і за надзвичайно змистове прощальне слово та співчуття під час доленого чину священника 8—9-го квітня в церкві та на цвинтарі св. Андрія в Бавнд Бруку.

Безмежно вдячні всім отцям, які відправили покійного в останню земну дорогу і попорчали своїми теплими словами на поминки.

Сердечна подяка о. протопресвітеру Василю Дяківу за даривання хороших молодих семінаристів та семінаристок, які співали під час похорону і несли домонову на вічний спочинок, особливо Миколі Немержівському і його товаришам.

Дякуємо сестричтву Св. Покрови в Бавнд Бруку за приготування поминальної трапези після похорону.

Велика подяка всім хористам і п. Анастасію Остапчуків, диригентів хору парафії св. Троїці в Баффало за спів на Панахиді і всім людям доброї волі, що прийшли пошанувати з покійним та молитися за спокій його душі.

Від дітей покійного в смутку висловлені такі слова: „Хай ця коротка посмертна загадка буде Тобі, наш дорогий тату, як вічний нев'янучий вінок на Твою свіжу могилу. Твого заповіту любимо наш народ і нашу Церкву ми не забудемо ніколи. Молімося, щоб Всемогутній прийняв Твою душу в Свої небесні оселі, там, де всі праведні спочивають. Вічна Тобі пам'ять!“

Від капітуляції...

(Закінчення зі стор. 2)

дати „серйозності“ тому „міжнародному випадкові“, Євгеній Примаков, міністер закордонних справ Росії, заатакував латвійський уряд, а московський уряд загальмував політичні розмови між Риги і Москвою, щоб Москва могла ширше розгорнути акцію проти Латвії і таким способом створити крапіву ґрунт для вимагання поступок з боку Риги. Загальною сподіється, що на цьому не буде кінець російським протакціям у відношенні до трьох балтійських держав, і проти України також.

Але є ще й інша можливість. Державна влада в Росії нестабільна. Персональні зміни наступатимуть часто і зовсім несподівано, Сльцин зараз частіше западає в неугру, що її характер заслонений традиційною російською таємницею. Отже, можна сподіватися різного. Але всі кандидати на провідні місця в Росії вимагають реваншу і реставрації імперії. Несподівані зміни приведуть до ще гіршого.

ЗА ОСТАННІХ П'ЯТЬ РОКІВ число економічних злочинців у Китаї щорічно зросло на 11 відсотків. Про це повідомив у своєму виступі на сесії китайської ради народних представників голова верховного суду Жень Цзєньсинь. „Злочини у сфері економічній і корупції гальмують рух країни на шляху економічної реформи“, — підкреслює він. За час від 1993 до 1997 року народні суди розглянули 387,000 справ, пов'язаних з корупцією та економічними порушеннями, 182,000 засуджено.

З серцемним співчуттям родині
Марусі та Михайла Сенькових у пам'ять їхнього
найдорожчого СІНА

бл. п.
д-ра

РОМАНА СЕНЬКОВА

У СОРОКОВИЙ ДЕНЬ ЙОГО ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ
27-го березня 1998р.
будуть відправлені заупокіни

СЛУЖБИ БОЖІ
в церкві:

св. Івана Хрестителя у Гантері, Н. Й.;
та св. Івана Хрестителя у Ірвінгтоні, Н. Дж.

Родини:
СТАСЮКІВ, ПЯСЦЬКИХ та БОНАКОРСІВ



Ділимося сумною вісткою, що відійшла у вічність на 91-му році життя наша найдорожча МАМА, БАБЦІ І ПРАБАБЦІ

бл. п.

ІВАННА МЕДВІДЬ

У глибокому смутку залишає:
дочки — ОРИСІО СТЕФАНІВ
— МАРТУ ГЕРЕТ з мужем МИХАЙЛОМ
внуки — МАРТУ СТЕФАНІВ, з дружиною
ПЕТРУСЮ
— ГАЛІНУ АГНЮ з мужем РОБЕРТОМ
— ЮЛІЮ МЕК ЛАПКІН з мужем МАРКОМ
— МАТЕН КОНРАД
— КЕЛІ, АЛЕКСАНДРА, ПАТРИКА, КІГЕН
правнуки
та ближню і дальню родину в ЗСА й Україні.
Вічна їй пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що 23-го березня 1998 р.
відійшов у вічність на 87-му році життя
улюблений МУЖ, ТАТО І ДІДО

бл. п.

АНДРІЙ ЯВОРІВ

ПАРАСТАС в середу 25-го березня 1998 р. о год. 7:30 веч.
в похоронному заведенні Петра Яремів 129 Е. 7th St. New York, N.Y.
ПОХОРОН в четвер 26-го березня о год. 9:30 ранку з церкви св. Юра в Нью Йорку, а після на цвинтар св. Духа в Гемптонбурґі, Н. Й.

Залиши у смутку:
дружину — ПАРАНО
дочки — СОНЮ ГАЙБЕР
— НАДІЮ
— ЮЛІЮ ГОП з мужем ПЕТРОМ
— ВІРУ КРИЧАК з мужем РОМАНОМ
внуки — АНДРЕЙ
— СТЕФАН
— РОСІЯ
— ХРИСТО
— ПЕТРУСЯ



Ділимося сумною вісткою, що 22-го березня 1998 р.
відійшов у вічність на 90-му році життя

бл. п.

ЗЕНОН МИХАЛЕВИЙ

ПАНАХИДА — 24-го березня 1998 р. о год. 7:30 веч. в похоронному заведенні Duchynski-Cherko, 111 Yonkers Avenue, Yonkers, N.Y.
ПОХОРОН в середу 25-го березня о год. 10:00 ранку в церкві св. Михайла в Йонкерсі, Н. Й., а після на цвинтар св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

У глибокому смутку:
тітучі сестри — ЛЮБА АРТИМИШИН з синами
— ЯРОСЛАВ СТАВНИЧИН з родиною
— ВОЛОДИМИР АРТИМИШИН з родиною
— ЛЮБОВИМРОМ МУДРИМ з родиною
— СТЕФАНІЯ ЗВОНУК з дітьми
— РОМАНЮ ЧАЙКІВСЬКОЮ з родиною
— БОГДАНІЮ ЗВОНУК
— МИХАЙЛОМ ЗВОНУК з родиною
— ОКСАНА МИХАЙЛІВНА з родиною в Україні
— ХРИСТИНА БАК-БОЙЧУК з родиною
— РОМАН МИХАЛЕВСЬКИЙ
— МІЛІА МИХАЛЕВСЬКА
— СТЕФАНІЯ БІЛІАН в Україні

Простимо ласкаво про молитви за спокій його душі.
Замість квітів родина просить складати пожертви на Український Музей в Нью Йорку.

MEEST-AMERICA INC.

КОМПАНІЯ MEEST — AMERICA
в Лідені, Нью Джерсі

ВЕСНЯНІ ЗАБАВИ

що відбудуться
в суботу 25-го квітня 1998 р.
поч. о год. 8-й веч.

в залі Українського Освітньо-Культурного Центру
700 Cedar Road, Jenkintown, PA 19016

9-го травня 1998 р.
поч. о год. 8-й веч.

в залі Української Централі
240 Hope Avenue, Passaic, NJ 07055

В ПРОГРАМІ:

ЦІКАВІ НЕСПОДІВАНІ, ПЬОТЕРІЯ
За квитками звертайтеся до головного бюро

тел.: 1 (800) 288-9949

або до наших представників

КОНВЕНЦІЙНИЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ У ТОРОНТО

повідомляє, що

ХОР „ВЕСНІВКА“

(лауреат міжнародного хорового конкурсу у Валані — Європа)
влаштує

ВЕСНЯНИЙ КОНЦЕРТ

на пошану СТОЧОТИРИЛІТНЬОЇ діяльності

УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

та з приводу

34-ої КОНВЕНЦІЇ

що вперше за час існування цієї найстаршої української установи
відбудеться в Торонто, Канада

У ПРОГРАМІ КОНЦЕРТУ:

з хором „Веснівка“, а також індивідуально в супроводі інструментального ансамблю

виступить

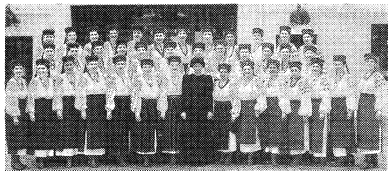
видатна канадська солістка **ОЛЕКСАНДРА КОХАН** із Вінніпегу

Концерт відбудеться

у неділю, 17-го травня, о год. 7-й веч.

у St. Patrick Church, 141 Mc Call Street, Toronto (61st Art Gallery)

Диригент „Веснівки“ — **КВІТКА ЗОРИЧ-КОНДРАЦЬКА**



Квітка
Зорич-Кондрацька

Величавий КОНВЕНЦІЙНИЙ Бенкет
УКРАЇНСЬКОГО
НАРОДНОГО СОЮЗУ

відбудеться

у суботу 16-го травня о годині 7-й веч.

в „Toronto Hilton“ roteli

з нагоди

34-ої КОНВЕНЦІЇ УНС

запрошуємо на бенкет і на концерт

шановних делегатів і гостей Конвенції
та цілу українську громаду Торонто та околици



Олександра Кохан

Львівський ТЕАТР ім. ЛЕСЯ КУРБАСА

запрошує вас на

СВЯТУВАННЯ 10-ЛІТТЯ ТЕАТРУ

28-го березня 1998 р. о год. 8-й веч.

В Українському Інституті Америки
2 1st 79 вул., Нью Йорк

В ПРОГРАМІ

МОЛИТВА ДО ЗІР

ПОЕЗІЇ БОГДАНА АНТОНІЧА

та несподіванки

Переклади — Вступ 30 дол., студенти 20 дол.

Резервувати місця можна

в МАРТІ БОРОВИК (908) 964-7886

або в ХРИЗАНТИ ГЕНТІШ (973) 763-9124

У поклоні жінкам-учасницям боротьби УПА

Цьогорічне Свято Жінок-Героїнь у Філадельфії було присвячене пам'яті учасниць дії УПА у його 50-ліття. До Комітету підготовки свята увійшли члени жіночих організацій: Союз Українок Америки, Об'єднання Жінок ОУСУ, Об'єднання Православних Сестриць в ЗСА та Український Золотий Хрест, який дав шматок разом про програму і адміністрування свята. 1-го березня зала галерії УОКЦентру заповнилася учасницями свята. Багато знайомих тих, хто, в свою чергу, не зважаючи на відсутність національної імперії. Ці свята єднають нас у одну нерозривну родину, бо всі ми жеманемо Україною — її минулим і сучасним, таким часом неспівзвучним із ще недавно, здавалося б, пережитими проявами героїзму, коли тепер нагналим на духовне отупіння та зматеріалізоване свогоспривітання. За декоративною послужливою національною емблемою — золотий тризуб, а під ним графічне виконання надпису: „50-ліття Української Повстанської Армії“. На тлі цього похилої безрозвін хрест на могилі незнаній повстанці серед польових квітів і пишених колоссях.

Відкрила свято словом привітання Ольга Ніч, голова 20-го Відділу УЗХ ім. Оксани Генгалю, промовили присутні жінки, які поклали молитовно ушанувати пам'яті усіх жінок, які поклали своє життя на вівтар Батьківщини. Наче мотом імпресси стала зворушлива поезія Лариси Мурочин „Безіменні героїні“, яку продекларувала мисткиня слова і член Головної Управи УЗХ Володимирів Кавка. Іскру запалено. Слідувала доповідь Бронислави Скорупської, давньої членки УЗХ з Трентону, вдови по повстанському командирові у лісах Волині, Маковськи Скорупському, який був пострадом для вояка, а залишився лицарем-легендою в пам'яті народу. Бронислава все своє емігрантське життя стежила за розвіном нерозривною пам'яті жінок в рядках УПА. Прелегентка пригадала присутнім, хто був основником перших з'єднань Польської Січі, згодом Української Повстанської Армії в 1941 році, коли совєтські загони Копка пробралися лісами, щоб завдати болю удару мирним селянам — трудівникам прекрасної Польської землі. Цим оборонцем був отаман Тарас Бульба-Борисевич, який мав військові знання і глибокий патріотизм, а озброєний ними властивостями міг іти проти ворога. Повстанський рух розвивався. Були з'єднання ОУН під проводом А. Мельника і під проводом С. Бандери. Провід УПА перейшов згодом у руки Романа Шухевича — ген. Тараса Чупринки, який проводив боротьбу проти більшовицької влади до своєї смерті у бою в 1952 році. Боротьба в підпіллі тривала до 1954 року. Борилися поря з чоловіками, не уступаючи у своїм зав'язті, витривалості й жіночості. Виявила це прелегентка, накреслюючи профіль них негнучих, до повного самовідраження завзяток жінок — галичанок і волинянок.

Вони воювали з ворогом не словами, а ділами. З відомим нам постатей почили учасники свята про життя Катерини Зарицької, що могла прожити цілком інше життя, будучи донькою відомого математика проф. Зарицького у Львові. Гарна собою панночка могла не йти на безстрашну боротьбу з ворогом, виставляючи життя своє, мужа, сина свого на певну небезпеку. Прожила життя своє Катря за своїм пляном.

Виринула, немов жива, у спогаді д-р Христина Кононенко, яка робила неможливі зусилля для допомоги повстанцям, та зраджена була і розстріляна гестапо у Рівному.

Не менше наснаженим прагненням боротьби за волю було життя Тоні Грошко з Волині. У тяжких трудах нікого не виділя, пішла на каторгу. Після 25 років вернулася з неможею, але не заламала; дожила віку на рідній землі. Крім явних, інші жінки, як полум'яні смолоскипи, проходили у розповіді Бронислави. Серед них неборона ніким, навіть смертю самою — Гапка, рідна сестра Макоя Скорупського. Цілу галерею жінок-героїнь поставила, як живих, Бронислава перед нами, а востаннє глибокому зворушенню несила було.

Напругу хвилини перервала чарівне ліричне вокальне інтермеццо. Це виступ Лесі Грабовой, сопрано, солістки Львівської Опери. Була це чарівна поетеса. Акомпанімент був у руках концертного піаніста Володимира Винницького. Виконано твір С. Людкевича „Тайна“ на слова О. Олеся, пісню „Павутиння“ та „Мальви“ Володимира Івасюка, з глибокою символікою, а на кінець „Соловейко“ (муз. М. Кропивницького) з витонченими кольоратурними переливами, свідченням високої майстерності співаки. Музичною вершиною імпресси було виконання піаніста-виртуоза В. Винницького — Шерцо Сі Мінора Фредерика Шопена. Піаніст пригадав, що композитор присвятив цей твір групі патріотів, розстріляних за політичні бунти. Служачи, він виявив свою чистоту за духову насолоду. Кінцевою точкою свята була репатія Володимирів Кавки вибраного не твору на це свято, а саме поезії „Гавка“ поета Марка Боселла. У лірично-емоційному розквіті розгортається психічна драма: командир висилає майже на певну смерть кохану, бо цього вимагає справа... Гавка гине, не давши ворогові живого, а документ, що розкопсував всі всю справу, спалено пострілом в останню мить життя свого. На забути могли у полі несуті, незнані героїні, давши малювати дівчатку у віночках на своїх голіках. Декламаторка викресла свою глибокою інтерпретацією багатство внутрішнього змісту поезії, що зробило глибоке

враження на слухачів. На закінчення Ольга Ніч подякувала присутнім за численну участь у святах, виконавцям за високі рівні виконання мистецької програми, а прелегентці за багату змістом доповідь. Завершено свято національним гімном.

Н. Пазузяк

Досліджують...

(Закінчення зі стор. 1)

думку, товаровиробника треба захищати від професійних спілок, їх неправильної політики. Не обійшло ствердження ідеології, яка повернула б підприємства до природного економічного життя.

О. Шиніко повідомив також, що на недавній зустрічі представників УСПЗ з Леонідом Кучмою, підприємці та промислові запропонували Президенту взяти на себе уповноваження та відповідальність за вирішення питань податкової політики, інвестицій, приватизації великих підприємств. „У нас повинно бути тверде керівництво, тверде планування“, підкреслив Шиніко.

Президент Федерації працівників недержавних служб безпеки Григорій Оніщенко повідомив, що в Україні вже є кілька фірм, які забезпечують фізичну, матеріальну та економічну охорону підприємств. А саме, провадять розслідування щодо конкурентів, охороняють комерційну інформацію. Наприклад, „Авто3А3“ замовляв у одній із фірм недержавної служби безпеки підготовку інформації щодо корпорації „Давоо“ і „Дженерал Мотор“. Виконуючи це завдання, фахівці виявили, як „Дженерал Мотор“ з „Гіас“ мешає фірмі. Тому, на думку Г. Оніщенка, в Україні необхідно збільшувати число таких фірм. Вони не тільки гарантуватимуть економічну безпеку підприємств, а й забезпечать працю збільшених у резерву військослужбовців, міліції, поліції, працівників Служби Безпеки України. Крім того, ці недержавні служби безпеки тісно співпрацюють з державними, зазначив Оніщенко.

Найновіші опити вказують, що більшість осіб, які покидають рідні туди, що користують з урядової допомоги, не можуть найти працю. Згадані опити вказують, що у місті Нью Йорк від липня 1996 року до березня 1997 року, тільки 29 відсотків осіб, які втіли державну допомогу знайшли повночасову або частинну працю. Ці опити дають зброю в руки критиків, які твердять, що нові закони про допомогу потребуючим не є достатніми, щоб уможливити тим, які готові працювати, найти законний заробіток. Однак тут причина не тільки у неспроможності знайти працю, але також у неспроможності стейтських властей дотримуватися нових законів. Урядова статистика вказує, що впродовж трьох місяців, 38 відсотків з тих, які через нові закони втратили урядову допомогу, не зголосилися на означений час до своїх дорадників щодо знайти працю, а велика кількість з них просто відмовлялися працювати.

ПАКЕТ В УКРАЇНУ
0.69 за фунт
(Підприємство пакети з хати)
DNIPRO.CO.
У наших крамничих можна придбати книги в Україні та з України. А також, до вибору 99 віршів хусточки!

CLIFTON, NJ PHILADELPHIA NEWARK, NJ
565 Clifton Ave 1801 Cottman Ave 698 Sanford Ave
Tel. 973-916-1543 Tel. 215-728-6040 Tel. 973-373-8783

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 473-го Відділу

З 3-м 1-го квітня 1998 року обов'язки секретаря 473-го Відділу перебрис новий секретар

СЕРГІЙ ДЖУЛА

Просямо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі і виплатувати вкладки на адресу:
Mr. Sergui Djoula
4740 Locust,
Montreal, Que. H3W 1R3
(514) 733-3686

Про творчість Л. Палії і про її найновішу книгу

Що має спільного з Києвом, Черніговом, (в якому збереглося найбільше церков на число населення в цілій Україні), Львовом, Тернополем, Дрогобичем в Україні? Сильне, розуміється, не географічно й не політично, а літературно і духовно. Ці міста мають „спільну“ Лїду Палії — поетесу й письменницю. Вона живе з матір'ю (в 1997 році матері сповнилося 100 років) в Торонто, але в кожний можливий час їде в Україну, де виступає з читаннями своїх творів і займається іншими літературними проєктами. Та про це згодом.

А що протиставляє поміж Канадою і Україною? Очевидно, простір. А для Лїди Палії — це простір „без вітчизни“. І тому вона назвала свою найновішу книгу вибраних прозаїчних творів — „Без вітчизни“. Презентація книги відбулася 1997 року в Україні у вищезазначених містах (у Львові — три рази), а в Торонто — 6-го лютого 1998 року.

Канадська презентація була ще й там зазначеною, що на її виступі літератор з Києва Михайло Слабошпицький, лічна назва книги „Без вітчизни“. Поетеса раніше вже писала:

Уночі криж відкрите вікно
влітаєть сяж міста,
такий схожий на той,
що залишила дитиною
при вулиці Глибокій...

„Схожий, але не той самий...“
М. Слабошпицький казав на той факт, що поет не може повністю розпростерти своїх творчих крил, проживаючи постійно поза своєю батьківщиною, хоч яка приманлива нова країна не була б. Поет не встигає в свій народ і не встигає з ним, хочби в мовному аспекті. Мова жива, й вона з діаспори в Україні звучить як „дзерв'яно“. Це не критика творчості, а факт задовгого й зavelлюючого тотального розмежування простором і часом. Це сприймається всіма, хто вертається тепер в Україну, а поетеса Л. Палії може ще різкіше це „проблему“ переживати.



Після імпресси (зліва): Я. Завадський, М. Слабошпицький і Л. Палії.

Л. Палії відзначена в 1995 році нагородою ім. Павла Тичини. Завдяки мабуть, універсальності віршів передкелені на інші мови: англійську, португальську, хорватську, ро-

сійську, казаську. Можливо й інші мови, бо часом вона припадково доводиться про надруковані переклади від чужих осіб.

Нова збірка „Без вітчизни“ містить 23 вибраних творів, які попарували Відділ Конгресу України Канади й ним провадила Марія Шкамбара, голова Відділу. Від Наукового Товариства Ім. Шевченка привітав авторку д-р Василь Верига.

Роман Колісник

ПОДІЇ

ВИСТАВКА СУЧАСНОГО МИСТЕЦТВА

Нью Йорк. — Український Інститут Америки, 2 схід 79-го вул., влаштує виставку сучасного мистецтва п. з. „Нові простори“. Участь беруть Аля Фаріон, Неля Федуча, Роман Граб та Марко Шуган. Відкриття виставки відбулося у суботу, 21-го березня. Виставку можна відвідати 23-27-го березня за доповіддю, телефонуючи на число (212) 288-8660, 28-29-го березня — від 1-ої год. після полудня до 5-ої вечора.

ДОПОВІДЬ Д-РА Л. ВИНАРА

Нью Йорк. — Наукове Товариство Ім. Шевченка в Америці влаштує доповідь доктора історичних наук Любомира Винара на тему „Значення М. Грушевського в українській світовій історії“. Водночас відбуватиметься презентація книги „Листування Михайла Грушевського“. Доповідь та презентація відбуватимуться у суботу, 28-го березня, о год. 5-ї вечора в НТШ, 63 Четверта аве. в Нью Йорку.

ВЕЛИКОДНІЙ ЯРМАРОК

Пасейк, Н. Дж. — 18-ий Відділ Союзу Українок Америки в Пасейку-Бергені, Н. Дж., влаштує великодній ярмарок, який відбуватиметься у неділю, 5-го квіт-

них творів, поділених „тематично“ на „Безвітчизну“, „Україну“, „Безвітчизну“, „Канаду“, а поміж ними розділ „Шукаючи світ“ — „між-бездітчизни“ інші країни (з її подорожів). Вступне слово написав Іван Драч: „Феномен справжньої літератури“, Богдан Рубчак закінчує книгу доповіддю аналітичного статтю: „Різні дороги Лїди Палії“.

Крім літературної творчості, Л. Палії займається і громадською діяльністю, тісно пов'язаною з літературою. Вона була головою Об'єднання Українських Письменників „Слово“, вона є членом Спільноти письменників Канади, вона стала членом організації Пен, яка виступає й виступає в обороні переслідуваних письменників в тоталітарних державах; за їїходами, при фінансовій допомозі Юрія Смія з Торонто, на престижному міжнародному австророском фестивалі в Торонто виступила, вже з 1990 року в Україні: Іван Драч, Грой Калінець, Василь Голобориць, Микола Воробій, Оксана Забужко.

У 1994 році, за її ініціативою, до Бібліотеки Ім. В. Вернадського в Києві вернулося Спільноту письменників Канади колекція літературних творів англійською й французькою мовами, які попарували канадські видавництва (к. 600 книг); тоді ж Україну відвідало сім канадських письменників. Зворушливою несподіванкою для авторки були канадські письменники з тієї групи — Кеті Рекай і Софія Давні. Довідавшись від когось про цей вечір, вони прибули привітати Л. Палії.

Аваторський вечір влаштував Відділ Конгресу України Канади й ним провадила Марія Шкамбара, голова Відділу. Від Наукового Товариства Ім. Шевченка привітав авторку д-р Василь Верига.

Роман Колісник

ХТО ДОПОМОЖЕ НАТАЛІ?

Із Товариства Допомоги Сиротам в Україні ми дістали сумну світлинку дівчатка з України, що втратило знешче вапном одне око. 6-ї липня Наталя приїхала на лікування, що можливе лише в ЗСА, і перебуває тут вже п'ять місяців. Лікування поступало вперед, але непередбачено буде ще продовжуватися два місяці.



Н. Проняк.

Товариство Допомоги Сиротам в Україні покрито кошти подорожі та перебування тут Наталі Петронік від опіку д-ра Василь Селєзнік, але не сподівалося такого фінансового обтяження з приводу продовження лікування. Тому тепер Управу звертається за гарячим проханням до добросердних українців допомогти фінансово до завершення лікування малої Наталі.

Датки можна складати до „Самопомоці“ в Нью Йорку, 108 Second Ave., New York, N. Y. 12246, на окремо Konto під числом 20464000.



26 First Avenue
New York, NY 10008
Tel. (212) 478-3850
Всі цікитні ПІСНИКИ ПРОСИМО ЗАМОВЛЯТИ в АРЦ. На складі книжки ВСІХ видавництв. Отримати на наступний день після телеграфічного замовлення

ПРАЦЯ

Праця для жінок із замешканням, або доходу. Різні праці для мужчин.
Тел.: (718) 389-6747

Потрібний мужчина до праці в Елленві (коло Сумівки).
Тел.: (203) 357-0770
або (залишити вістку на звукозаписувач)

Потребуємо негайно жінку до опити 2-ох дітей, а також до навчання української мови. Мешкання з нами біля моря. Телефонувати на число: 1(508) 274-2808

* FUNERAL DIRECTORS *

ПЕТРО ЯРЕМА

Український ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛЮС НАЙТОР — директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 East 7th Street
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуговування ЧЕСНО.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Брукліну й перенесенням тілешх Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(Lower Stuyvesant Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555

СОБОРНА УКРАЇНА

Катеринослав
КИЇВ — ЗАПОРІЖЖЯ
Львів — Тернопіль
Хмельницький — Вінниця
Житомир — Київ
Одеса — Львів
Харків — Луганськ
Донецьк — Миколаїв
Херсон — Одеса
Закарпаття — Івано-Франківськ
Чернівецька — Чернігів
Сімферополь — Севастополь
25 ДИВ — СТРОПІДЖИНО
02-го березня
ВЕСЕЛОЩАЙ ВСЕ

1800 HAMALIA

Підорож до 30-го квітня
Нью Йорк-Львів \$519 + \$40 подорож \$559 разом
Нью Йорк-Київ \$519 + \$35 подорож \$554 разом

Підорож від 1-го травня
Нью Йорк-Львів \$669 + \$40 подорож \$709 разом
Нью Йорк-Київ \$669 + \$35 подорож \$704 разом
Нью Йорк-Франківськ \$669 + \$40 подорож \$709 разом

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
пропонує вам
„СИНЮ СТРИЧКУ“
Нові відсотки

ТІЛЬКІ НА ПЕНСІЙНІ КОНТА ІРА

6.50% на один рік
на всі депозити
понад 5,000 дол.

Використайте цей час і злічіть тепер усі свої пенсійні конта.

Телефонуйте ще сьогодні до УНС на число:
(800) 253-9862
щоб відкрити ваше ІРА конта
ще перед 14 квітня 1998 року